

- I** **MANUALE D'USO E MANUTENZIONE** *elettrocompressori a pistone lubrificati*
- GB** **INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTION**
reciprocating piston air compressor oil lubricated
- F** **MANUEL D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ DU COMPRESSEUR**
électrocompresseur à piston lubrifiés
- D** **BEDIENUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH**
elektrokompressoren mit geschmiertem kolben
- NL** **GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK**
gesmeerde elektrocompressor met zuiger
- DK** **BRUGER-OG VEDLIGEHODELSES VEJLEDNING**
oliesmurte elektrokompressorer med stempel
- E** **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO** electrocompresores de piston lubricados
- P** **MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO** compressores eléctricos a pistão lubrificados
- SF** **KÄYTTÖ- JA HUOLTO KÄSIKIRJA**
rasvoitetut, männällä varustetut sähkökompressorit
- S** **BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSHANDBOK**
elektriska kompressorer med smorda kolvar

GM - TR - VX - AB - CCS

 Via Vizzano, 23 40037 Pontecchio Marconi Bologna - ITALIA		 2015
Codigo: 1555320000	Serial n°: 321508062	
Max press: 10/145 bar/ps	In.pwr: 5.5 kW	
Volt/Hz ~ 400/50/3	Out.pwr: 4/5.5 kW/HP	
A 8.5	kg: 145	l/gal: 270/71.3
 l/min: 600 cfm: 21.18 IP 54 S3 90% min -1: 1270		
 8 020119 111482		

- I** **AVVERTENZE:** Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale
- GB** **WARNING:** Please read understand this manual before operating the compressor
- F** **AVERTISSEMENT:** Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité
- D** **HINWEIS:** Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.
- NL** **WAARSCHUWING:** Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in dit handboek zorgvuldig door.
- DK** **ADVARSEL:** Før kompressoren tages i brug, skal vejledningerne i følgende manual læses grundigt
- E** **ADVERTENCIAS:** Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual.
- P** **AISOS:** antes de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual
- SF** **VAROITUKSET:** Lue tarkkaan tässä käsikirjassa annettut ohjeet ennen kompressorin käyttöä
- S** **WARNING:** Läs bruksanvisningens instruktioner noga innan du använder kompressorn

INFORMACION IMPORTANTE

Leer atentamente todas las instrucciones de funcionamiento, los consejos para la seguridad y las advertencias del manual de instrucciones.

La mayoría de los accidentes en el uso de compresores es debido al incumplimiento de las elementales medidas de seguridad. Identificando a tiempo las potenciales situaciones peligrosas y respetando las reglas de seguridad adecuadas, será posible prevenir los accidentes.

Las reglas fundamentales para la seguridad se describen en la sección "SEGURIDAD" de este manual y también en la sección relativa al uso y mantenimiento del compresor.

Las situaciones peligrosas a evitar para prevenir todos los riesgos de lesiones graves o daños a la máquina se describen en la sección "ADVERTENCIAS" sobre el compresor en el manual de instrucciones. No utilizar jamás el compresor en modo inadecuado, sino sólo como aconsejado por el fabricante, salvo que no se esté absolutamente seguro de que el compresor no es peligroso para el usuario o las personas que están cerca.

SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS DE SEÑALIZACION

ADVERTENCIAS: indica una situación potencialmente peligrosa que, si se ignora, puede causar graves daños.

PRECAUCIONES: indica una situación peligrosa que, si se ignora, puede causar daños leves a las personas o a la máquina.

NOTA: destaca una información esencial.

SEGURIDAD

¡IMPORTANTES INSTRUCCIONES PARA EL USO SEGURO DEL COMPRESOR

¡CUIDADO!

EL USO INADECUADO Y EL INCORRECTO MANTENIMIENTO DE ESTE COMPRESOR PUEDEN CAUSAR LESIONES FISICAS AL USUARIO. PARA EVITAR ESTOS RIESGOS, SE RECOMIENDA ENCARECIDAMENTE RESPETAR LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES

1. NO TOCAR LAS PARTES EN MOVIMIENTO

No coloque jamás sus manos, dedos u otras partes del cuerpo cerca de partes en movimiento del compresor.

2. NO USAR EL COMPRESOR SIN LAS PROTECCIONES MONTADAS

No utilice jamás el compresor sin que todas las protecciones estén perfectamente montadas en su lugar (por ej., carenadura, cubrecorrea, válvula de seguridad). Si las operaciones de mantenimiento o asistencia requieren la remoción de estas protecciones, asegúrese de que antes de utilizar de nuevo el compresor las protecciones estén bien fijadas en su correspondiente lugar.

3. UTILIZAR SIEMPRE GAFAS DE PROTECCION

Utilice siempre gafas o protecciones análogas para los ojos. No dirija el aire comprimido hacia ninguna parte de su cuerpo o del de otras personas.

4. PROTEGERSE CONTRA LOS CHOQUES ELECTRICOS

Prevenga los contactos accidentales del cuerpo con partes metálicas del compresor, tales como tubos, depósito o piezas de metal conectadas a tierra.

No utilice jamás el compresor en presencia de agua o en ambientes húmedos.

5. DESCONECTAR EL COMPRESOR

Desconecte el compresor de la fuente de energía eléctrica o

descargue completamente la presión del depósito antes de ejecutar cualquier operación de asistencia, inspección, mantenimiento, limpieza, cambio o control de piezas.

6. ARRANQUES ACCIDENTALES

No transportar el compresor mientras está conectado a la fuente de energía eléctrica o cuando el depósito está bajo presión. Asegúrese de que el interruptor del presostato esté en la posición OFF antes de conectar el compresor al suministro eléctrico.

7. ALMACENAR EL COMPRESOR EN MODO ADECUADO

Cuando el compresor no es utilizado, hay que almacenarlo en un ambiente seco, lejos de la acción de agentes atmosféricos. Mantenga lejos a los niños.

8. ZONA DE TRABAJO

Mantenga la zona de trabajo limpia y eventualmente libere la misma de herramientas no necesarias. Mantenga la zona de trabajo bien ventilada.

No utilice el compresor en presencia de líquidos inflamables o gases. El compresor puede producir chispas durante su funcionamiento.

No utilice el compresor en situaciones en donde es posible encontrar barnices, gasolinas, sustancias químicas, adhesivas u otro material combustible o explosivo.

9. MANTENER LEJOS A LOS NIÑOS

Evite que los niños o cualquier otra persona entre en contacto con el cable de alimentación del compresor. Las personas ajenas deben mantenerse a una distancia de seguridad de la zona de trabajo.

10. PRENDAS DE TRABAJO

No utilice indumentos voluminosos o joyas porque podrían quedar atrapados en las partes en movimiento. Lleve un gorro para cubrir el pelo si es necesario.

11. NO ABUSAR DEL CABLE DE ALIMENTACION

No desconecte la clavija de corriente tirando del cable de alimentación. Mantenga el cable de alimentación lejos del calor, aceite y superficies cortantes. No pise el cable eléctrico ni lo aplaste con pesos inadecuados.

12. MANTENER EL COMPRESOR CUIDADOSAMENTE

Siga las instrucciones para la lubricación (no vale para los modelos oilless). Inspeccione el cable de alimentación periódicamente y si está dañado hágalo reparar o cambiar por un centro de asistencia autorizado. Compruebe que el aspecto exterior del compresor no presente anomalías visuales. Diríjase eventualmente al centro de asistencia más cercano.

13. PROLONGACIONES DE CABLE PARA USO AL EXTERIOR

Cuando el compresor se utiliza al exterior, utilice solamente prolongaciones de cable destinadas al uso exterior y con marca para este uso.

14. ¡CUIDADO!

Preste atención a la tarea que está efectuando. Tenga buen sentido. No utilice el compresor cuando está cansado. El compresor no debe ser utilizado jamás si Ud. está bajo el efecto de alcohol, droga o medicinas que puedan inducir somnolencia.

15. CONTROLAR LAS PIEZAS DEFECTUOSAS O LAS PERDIDAS DE AIRE

Antes de volver a utilizar el compresor, si una protección u otras piezas están dañadas deben ser controladas atentamente para evaluar si pueden funcionar con seguridad.

Controlar la alineación de las partes en movimiento, tubos, manómetros, reductores de presión, conexiones neumáticas y cualquier otra parte que tenga importancia en el funcionamiento normal de la máquina. Toda pieza dañada debe ser correctamente reparada o sustituida por el Servicio de Asistencia autorizado o cambiada como se indica en el manual de instrucciones. **NO UTILICE EL COMPRESOR SI EL PRESOSTATO ESTA DEFECTUOSO.**

COMPRESORES TANDEM CON CENTRAL TEMPORIZADA (fig. 17)

Enchufar la clavija en la toma de corriente (fig. 13), llevar el presostato a la posición "I" (ON). Girar el interruptor de alimentación general "A" en la central a la posición 1. La presencia de corriente se señala con el encendido de la luz indicadora blanca (E); girar el interruptor "B" a la posición 1 para la puesta en marcha del compresor

Pos. 1 funciona sólo la bomba n. 1

Pos. 2 funciona sólo la bomba n. 2

Pos. 3 funcionan ambas bombas contemporáneamente, con un arranque diferenciada.

El funcionamiento del compresor es completamente automático, mandado por el presostato que interrumpe su funcionamiento cuando la presión del depósito alcanza el valor máximo y lo repone en marcha cuando baja al valor mínimo.

NOTA: El grupo cabezal/cilindro/tubo de suministro puede alcanzar temperaturas elevadas. Prestar atención si se trabaja cerca de estas partes y no tocarlas para prevenir quemaduras (fig. 18 - 19).

¡CUIDADO!

Los electrocompresores deben estar conectados a una toma de corriente, protegida por un interruptor diferencial adecuado (magnetotérmico). El motor de los compresores GM - TR está provisto de protección térmica automática colocada en el interior del devanado, que para el compresor alcanza la temperatura del motor alcanza valores demasiado elevados.

En caso de intervención de esta protección, el compresor **se repondrá en función automáticamente** después de unos 10-15 minutos. Los motores de los compresores modelo VX están dotados de una protección térmica amperométrica automático de rearme manual, colocada al exterior de la tapa de la regleta de bornes. Cuando interviene esta protección térmica, esperar unos minutos, luego restablecer manualmente el interruptor térmico (fig. 20).

Los motores monofásicos de los compresores de la serie AB están provistos de una térmica amperométrica de rearme manual, colocada al exterior de la tapa de la regleta de bornes. Cuando interviene esta protección térmica, esperar unos minutos, luego restablecer manualmente el interruptor térmico (fig. 20).

En los compresores trifásicos y en la serie silent, la protección es automática. Cuando interviene esta protección térmica el presostato se desconecta, posición "0" (OFF), esperar unos minutos y volver a colocar el presostato a la posición "I" (ON) (a excepción de los modelos: AB 100/245-335 compresores trifásicos - AB 150/245-335 compresores trifásicos - AB 200/245-335 compresores trifásicos). En los compresores provistos de central, la protección térmica se encuentra dentro de la central. Cuando interviene esta protección, ejecutar lo siguiente (fig. 22):

- Llevar los interruptores de la tapa de la central a la posición "O", abrir la tapa y presionar el pulsador 1 de la protección térmica. Volver a cerrar la tapa de la central y reponer en marcha el compresor siguiendo las operaciones ya descritas en el párrafo "Puesta en marcha de los compresores con central".

Las mismas medidas valen para los compresores con alimentación de 60 Hz.

REGULACION DE LA PRESIÓN DE TRABAJO (fig. 23)

No es necesario utilizar siempre la presión máxima de trabajo; en efecto, la mayoría de las veces el equipo neumático utilizado necesita una presión menor.

En los compresores dotados de reductor de presión, es necesario regular correctamente la presión de trabajo.

Desbloquear el botón del reductor de presión tirando hacia arriba,

establecer la presión al valor deseado girando el botón en sentido horario para aumentarla, antihorario para disminuirla. Después de haber fijado la presión optimal, bloquear el botón presionando hacia abajo (fig. 23). En los reductores de presión sin manómetro, la presión de calibrado se visualiza en la escala graduada colocada en el cuerpo del mismo reductor.

En los reductores de presión provistos de manómetro, la presión de calibrado se visualiza en el mismo manómetro.

ATENCIÓN. Algunos reductores de presión no tienen "push to lock", por lo tanto basta girar el pomo para regular la presión.

MANTENIMIENTO

Antes de ejecutar cualquier intervención en el compresor, asegurarse de lo siguiente:

- El interruptor general de línea esté en la posición "0".
- El presostato y los interruptores de la central estén desconectados, posición "0".
- El depósito de aire no esté bajo presión.

Cada 50 horas de funcionamiento, es oportuno desmontar el filtro de aspiración y limpiar el elemento filtrante soplando aire comprimido (fig. 24).

Es aconsejable cambiar el elemento filtrante al menos una vez por año si el compresor trabaja en un ambiente limpio; con mayor frecuencia si el ambiente en donde está instalado el compresor es polvoriento.

En los modelos de cabezal rojo (fig. 25) (TR200 - TR255) el filtro de aspiración está colocado en el interior debajo del casquete transportador (cabezal rojo), destornillar los tres tornillos de fijación del casquete, extraerlo del encastre de la carenadura, sacar el filtro de su alojamiento y proceder a la operación de limpieza, soplando aire comprimido en el sentido opuesto al paso habitual.

En el modelo Silent, es posible cambiar el elemento filtrante desmontando el mueble insonorizante y procediendo como para los modelos AB (fig. 24).

El compresor produce agua de condensado que se almacena en el depósito. Es necesario descargar el condensado del depósito al menos una vez por semana, abriendo el grifo de desagüe (fig. 26) colocado debajo del depósito. Prestar atención si hay aire comprimido dentro de la bombona, el agua podría salir con mucho empuje. La presión recomendada es 1-2 bar máx. El condensado del compresor lubricado con aceite no debe ser descargado en el alcantarillado o dispersado en el medioambiente porque contiene aceite.

CAMBIO DE ACEITE - LLENADO DE ACEITE

El compresor se suministra con aceite sintético "FIAC Oil Synthesis". Dentro de las primeras 100 horas, es aconsejable cambiar completamente el aceite de la bomba.

En el modelo Silent, es necesario desmontar antes el mueble insonorizante (fig. 29A).

Desenroscar el tapón de descarga aceite en la tapa del cárter, hacer fluir todo el aceite y volver a enroscar la tapa (fig. 27 - 28).

Introducir el aceite por el orificio superior de la tapa del cárter (fig. 29 - 30) hasta alcanzar el nivel indicado en la varilla (fig. 9) o en la luz indicadora (fig. 11).

Introducir el aceite por el orificio superior del cabezal (fig. 30) en los grupos de correa predispuestos para el llenado por esa zona.

Para la serie GM203, quite el tapón y agregue 85 g. de aceite directamente desde el frasco (véase la fig. 30A).

Controlar semanalmente el nivel del aceite de la bomba (fig. 11) y si es necesario restaurarlo.

Para un funcionamiento con temperatura ambiente de -5°C a +40°C, utilizar aceite sintético. El aceite sintético ofrece la ventaja de conservar sus características en la estación invernal y estival.

El aceite quemado no debe ser descargado en el alcantarillado o esparcido en el medioambiente.

PARA EL CAMBIO DEL ACEITE, SEGUIR LA TABLA TIPO DE ACEITE HORAS DE FUNCIONAMIENTO

FIAC Oil Synthesis.....	500
Aceite sintético	
AGIP Sint 2000 Evolution - BP Visco 5000 - ESSO Ultrin -	
MOBIL Mobil 1 - NILS Dimension S - NUOVA STILMOIL	
Arrow5W50).....	400
Otros tipos de aceite multigrado mineral	
SAE 15 W40	100

COMO INTERVENIR EN LAS PEQUEÑAS ANOMALIAS

Pérdidas de aire por la válvula colocada debajo del presostato

Este inconveniente depende de una estanqueidad defectuosa de la válvula de retención, intervenir de la siguiente manera (fig. 31).

- Descargar completamente la presión del depósito
- Desenroscar la cabeza hexagonal de la válvula (A)
- Limpiar cuidadosamente el platillo de goma (B), el relativo alojamiento
- Volver a montar el conjunto cuidadosamente

Pérdidas de aire

Pueden depender de una estanqueidad defectuosa de algún empalme. Controlar todos los empalmes, mojándolos con agua enjabonada.

El compresor funciona pero no carga

Compresores coaxiales (fig. 32)

- Puede ser debido a la rotura de las válvulas (C1 - C2) o de una guarnición (B1 - B2); cambiar la pieza dañada.

Compresores con remolque de correa: (fig. 33)

- Puede ser debido a la rotura de las válvulas F1 y F2 o de una guarnición (D1 - D2); cambiar la pieza dañada.

Compresores GM203 series (fig. 33A):

- esto podría ser debido a la rotura de las válvulas (C1-C2), o de la guarnición (B1). Sustituir la parte dañada.
- Comprobar que dentro del depósito no haya demasiada agua de condensado.

El compresor no se pone en marcha

Si el compresor tiene dificultad en ponerse en marcha, controlar:

- Que la tensión de red corresponda a las características nominales (fig. 14).
- Que no se utilicen prolongaciones de cable de sección o longitud inadecuadas.
- Que el ambiente de trabajo no sea demasiado frío (inferior a 0°C).
- En caso de la serie VX/AB, que no haya intervenido la protección térmica (fig. 20); en la serie silent (fig. 21).
- Que haya aceite en el cárter para garantizar la lubricación. (fig. 11)
- Que no se haya producido un corte en la red eléctrica (toma bien conectada, magnetotérmico, fusibles íntegros).

El compresor no se para

- Si el compresor no se para al alcanzar la presión máxima, entrará en función la válvula de seguridad del depósito. Es necesario contactar el centro de asistencia autorizado más cerca para su reparación.

¡CUIDADO!

- Evitar absolutamente desenroscar cualquier conexión con el depósito bajo presión; asegurarse siempre de que el depósito esté descargado.
- Está prohibido efectuar orificios, soldaduras o deformar intencionalmente el depósito de aire comprimido.
- No ejecutar operaciones en el compresor sin haber desconectado previamente la clavija de la toma de corriente.
- La temperatura ambiente de funcionamiento es 0°C +35°C.

- No dirigir chorros de agua o líquidos inflamables hacia el compresor.
- No apoyar objetos inflamables cerca del compresor.
- Durante las paradas, llevar el presostato a la posición "0" (OFF) (apagado).
- No dirigir jamás el chorro de aire hacia personas o animales. (fig. 34)
- No transportar el compresor con el depósito presurizado.
- Prestar atención que algunas partes del compresor tales como cabezal y tubos de suministro pueden alcanzar temperatura elevadas. No tocar estos componentes para prevenir quemaduras (fig. 18 - 19).
- Transportar el compresor levantándolo o tirándolo de las empuñaduras o manijas. (fig. 4 - 6)
- Mantener a los niños y animales lejos del área de funcionamiento de la máquina.
- Si se utiliza el compresor para barnizar:
 - a) No trabaje en ambientes cerrados o cerca de llamas libres.
 - b) Asegúrese de que el ambiente en donde trabaje esté dotado de un adecuado recambio de aire.
 - c) Utilice una máscara para proteger la nariz y boca (fig. 35)
- Si el cable eléctrico o la clavija están dañados, no utilizar el compresor y dirigirse a un centro de asistencia autorizado para cambiarlos con componentes originales.
- Si se coloca en un estante o en una superficie más alta que el piso, el compresor se debe fijar para prevenir una eventual caída durante su funcionamiento.
- No colocar objetos y sus manos dentro de la rejilla de protección para prevenir daños físicos y al compresor (fig. 36).
- No utilizar el compresor como objeto contundente hacia personas, cosas o animales para evitar daños graves.
- Después de haber utilizado el compresor, desconectar siempre la clavija de la toma de corriente.

ELECTROCOMPRESORES MODELOS GM - TR

Presión máxima nominal 8.5 bar

Presión máxima de trabajo 8 bar

ELECTROCOMPRESORES MODELOS VX

Presión máxima nominal 10.5 bar

Presión máxima de trabajo 10 bar

ELECTROCOMPRESORES MODELOS AB

Presión máxima nominal 10.5 bar

Presión máxima de trabajo 10 bar

N.B. Los compresores de doble etapa se pueden suministrar para una presión máx. de trabajo de 14 bar. En este caso:

Presión máxima nominal 14.75 bar

Presión máxima de trabajo 14 bar

El modelo Silent está formado por el modelo AB, integrado por una cabina fonoabsorbente. Los datos técnicos y las instrucciones del manual de los modelos AB valen también para los modelos Silent derivados.

NOTA: Para el mercado europeo los depósitos de los compresores están fabricados según la Directriz CE2009/105.

Para el mercado europeo los compresores están fabricados según la Directriz CE2006/42.

Nivel sonoro medido en campo libre a 1 m de distancia ± 3 dB (A) a la máxima presión de trabajo. (tab. 3)

CV/kW	GM			CV/kW	VX		
	RPM	dB(A)			RPM	dB(A)	
0.65/0.5	1450	73		1.5/1.1	1450	75	
0.65/0.5	2850	75		2/1.5	1700-1450	75	
0.75/0.65	1700-1450	73		2.5/1.8	1450	75.5	
1.5/1.1	3400-2850	75		3/2.2	2850	80	
2/1.5	2850	79		/	/	/	/
2.5/1.8	3450-2850	82					

CV/Kw	TR	dB(A)
	RPM	
1.5/1.1	1700-2850	76
2/1.5	2850	80

Mod.	AB	dB(A)
	CV/kW	
CCS	2 - 1.5	77
AB 245	2 - 1.5	78
AB 335	3 - 2.25	80
AB 410	3 - 2.25	80
AB 510	4 - 3	85
AB 480	4 - 3	81
AB 530	4 - 3	82
AB 550	5.5 - 4.1	83
AB 671	5.5 - 4.1	84
AB 851	7.5 - 5.5	83
AB 1000	10 - 7.5	88

El valor del nivel sonoro puede aumentar de 1 a 10 dB(A) en función del ambiente en que se ha instalado el compresor.

Los compresores eléctricos sobre ruedas con potencia mayor o igual a 3 Hp se destina a uso en interiores.

CONSEJOS UTILES PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO

- Para un buen funcionamiento de la máquina con carga máxima continua a la máxima presión de trabajo, asegurarse de que la temperatura del ambiente de trabajo en ambiente cerrado no supere los +25°C.
- Se aconseja utilizar el compresor con un servicio máximo del 70% por una hora con carga máxima; esto permite un buen funcionamiento del aparato en el tiempo.

ALMACENAMIENTO DEL COMPRESOR EMBALADO Y DESEMBALADO

Durante todo el tiempo que no se usa el compresor, antes de desembalarlo, hay que almacenarlo en un lugar seco con una temperatura comprendida entre +5°C y +45°C y en una posición que evite el contacto con la acción de los agentes atmosféricos.

Durante todo el período que el compresor permanece inactivo después de haber sido desembalado, mientras espera ser puesto en funcionamiento o debido a interrupciones de producción hay que protegerlo con lonas para evitar que el polvo se deposite sobre los mecanismos.

Si el compresor permanece inactivo durante un largo período es necesario cambiar el aceite y controlar su funcionamiento.

CONEXIONES NEUMATICAS

Utilizar siempre tubos neumáticos para aire comprimido que tengan características de presión máxima adecuadas a las del compresor. No intentar reparar el tubo si es defectuoso.

NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE APORTAR CUALQUIER MODIFICACION SIN AVISO PREVIO SI ES NECESARIO.

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ÉLECTRIQUE - ELEKTROSCHEMA - ELEKTRISCHESchema ELSKEMA - ESQUEMA ELECTRICO - ESQUEMA ELECTRICO - SAHKOAAVIO - ELSchema

I A = ALIMENTAZIONE
P = PRESSOSTATO
T = PROTEZIONE TERMICA AUTOMATICA
TM = PROTEZIONE TERMICA AUTOMATICA
1-2-3-4-5-6 = MORSETTI COLLEGAMENTO CONDUTTORI
C = CONDENSATORE
M = MOTORE
AU = AVVOLGIMENTO AUSILIARIO
AM = AVVOLGIMENTO DI MARCIA

GB A = POWER SUPPLY
P = PRESSURE SWITCH
T = AUTOMATIC THERMAL PROTECTION SWITCH
TM = MANUAL AMPEROMETRIC PROTECTION SWITCH
1-2-3-4-5-6 = WIRE CONNECTION TERMINALS
C = CONDENSER
M = MOTOR
AU = AUXILIARY WINDING
AM = STARTING WINDING

F A = Alimentation
P = Pressostat
T = Protection thermique automatique
TM = Protection ampérétrique manuelle
1-2-3-4-5-6 = Bornes branchement conducteurs
C = Condensateur
M = Moteur
AU = Enroulement auxiliaire
AM = Enroulement de marche

D A = Versorgung
P = Druckschalter
T = Thermosicherungsautomat
TM = Manueller Stromschutz
1-2-3-4-5-6 = Leiteranschlussklemmen
C = Kondensator
M = Motor
AU = Hilfswicklung
AM = Betriebswicklung

NL A = VOEDING
P = DRUKREGELAAR
T = AUTOMATISCHE THERMISCHE BEVEILIGING
TM = HANDMATIG TE BEDIENEN STROOMMEETBEVEILIGING
1-2-3-4-5-6 = VERBINDINGSKLEMMEN GELEIDERS
C = CONDENSATOR
M = MOTOR
AU = HULPWIKKELING
AM = WIKKELING VAN DE VERSNELLING

DK A = FORSYNING
P = TRYKAFBRYDER
T = AUTOMATISK OVEROPHEDNINGSSIKRING
TM = MANUEL AMPERESKIRING
1-2-3-4-5-6 = KLEMMER TIL TILSLUTNING AF LEDNINGER
C = KONDENSATOR
M = MOTOR
AU = SEKUNDÆRVIKLING
AM = STARTVIKLING

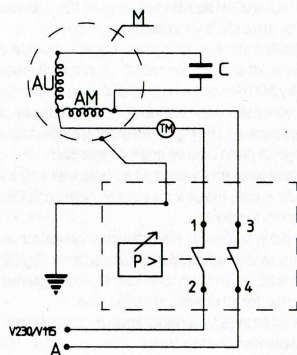
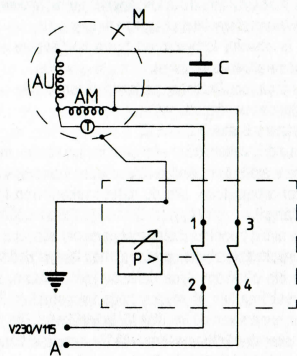
E A = ALIMENTACIÓN
P = PRESOSTATO
T = PROTECCIÓN TÉRMICA AUTOMÁTICA
TM = PROTECCIÓN AMPERIMÉTRICA MANUAL
1-2-3-4-5-6 = BORNES DE CONEXIÓN CONDUCTORES
C = CONDENSADOR
M = MOTOR
AU = DEVANADO AUXILIAR
AM = DEVANADO DE MARCHA

P A = ALIMENTAÇÃO
P = BARÓSTATO
T = PROTECÇÃO TÉRMICA AUTOMÁTICA
TM = PROTECÇÃO AMPERIMÉTRICA MANUAL
1-2-3-4-5-6 = TERMINAIS DE LIGAÇÃO DOS CONDUTORES
C = CONDENSADOR
M = MOTOR
AU = ENROLAMENTO AUXILIAR
AM = ENROLAMENTO DE MARCHA

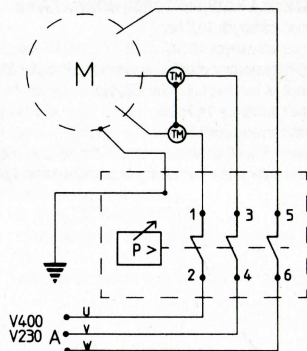
SF A = SAHKÖVIRTA
P = PAINEKYTKIN
T = AUTOMAATTINEN LÄMPÖSUOJA
TM = MANUAALINEN AMPEROMETRINEN SUOJA
1-2-3-4-5-6 = JOHTIMIEN KYTKENNÄN LIITÄNTÄNAVAT
C = KONDENSATTORI
M = MOOTTORI
AU = APUKÄÄMI
AM = TOIMINTAKÄÄMI

S A = ELFÖRSÖRJNING
P = TRYCKVAKT
T = AUTOMATISKT ÖVERHETTNINGSSKYDD
TM = MANUELLT AMPERESKYDD
1-2-3-4-5-6 = ANSLUTNINGSKLAMMOR FÖR LEDARE
C = KONDENSATOR
M = MOTOR
AU = SEKUNDÄRLINDNING
AM = DRIFTLINDNING

MONOFASE V230/50/1
SINGLE/PHASE V115/60/1
V230/60/1



TRIFASE V220/60/3
V230/50/3
THREE/PHASE V400/50/3
V380/50/3
V380/60/3



DECLARACION CE DE CONFORMIDAD



F.I.A.C. S.p.A.
Via Vizzano, 23
40037 Pontecchio Marconi
Bologna - ITALIA

como fabricante, declara bajo su responsabilidad, que el compresor de aire:

CODIGO 1555320000

está conforme a los requisitos esenciales requeridos por las DIRECTIVAS -
NORMATIVAS:

2006/42/EC	EN 60204-1:2006+A1:2009	LwA dB measured
2009/105/EC	EN 60335-1:2012	LwA dB guaranteed
2006/95/EC	EN 1012:2010	
2004/108/EC		
2000/14/EC		

La conformidad a la Directiva 2000/14/CE ha sido verificada por el "Eurofins
TECH S.r.l.", nr. Id. CE 0477- Via Cuorgnè, 21 - 10156 Torino según el
procedimiento 1 concerniente al Anexo VI de la Directiva.

El fabricante posee el correspondiente expediente técnico.

40037 Pontecchio Marconi Bologna - ITALIA
Fecha: 24-03-2015

F.I.A.C. S.p.A.

Fabio Lucchi
Fabio Lucchi
Legal Representative



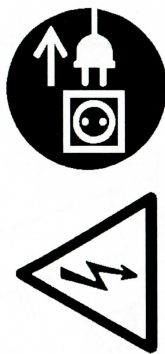
Montageanweisung
Operating Instructions
Instrucciones de Montaje
Instructions de Montage
Istruzioni d'impiego

MDR 3

Max. zul. Motorleistung / Max. Motor Performance / Max. Potencia Admissible del motor
Puissance max. du moteur / Pot. max. ammissibile dei motori

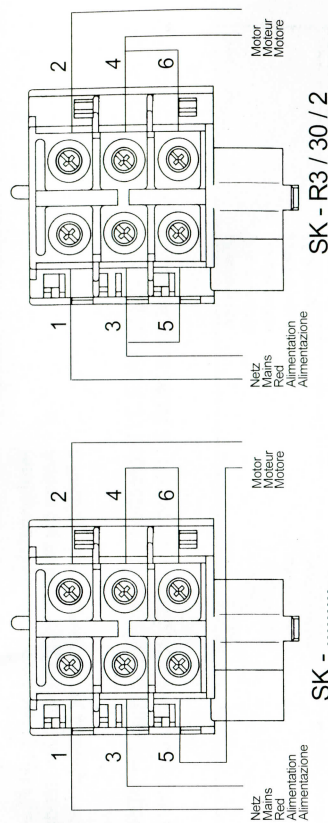
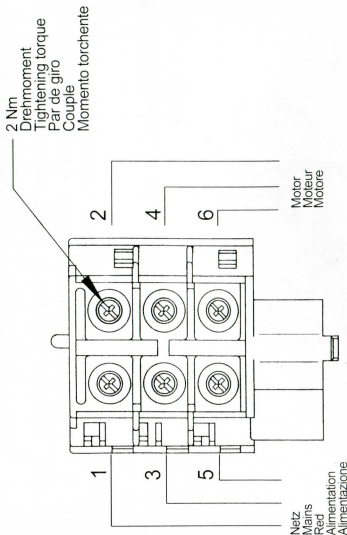
U _e (50 / 60 Hz)	3 (AC-3)	1 (AC-3)
120 V	3,0 kW	1,1 kW
230 V	5,5 kW	2,2 kW
400 V	7,5 kW (11 kW)*	-
500 V	7,5 kW (11 kW)*	-
690 V	7,5 kW (15 kW)*	-

* = mit SK 3 H, SK-R3 H - with SK 3 H, SK-R3 H - con SK 3 H, SK-R3 H
SK-R3 H avec SK 3 H, SK-R3 H - con SK 3 H, SK-R3 H



3 Zul. Verschmutzungsgrad
3 Permissible Degree of Pollution
3 Grado polución permisible
3 Degré de pollution permise
3 Grado di inquinamento amesso

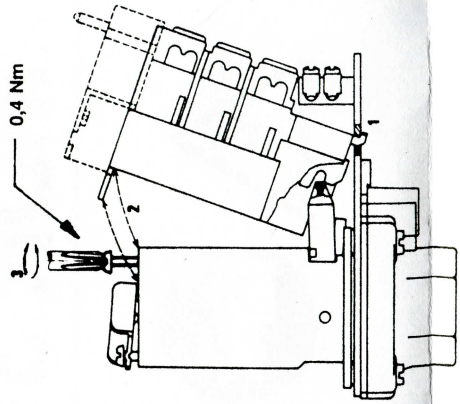
SCHALTBIELD / WIRING DIAGRAM / ESQUEMA DE CONEXION / SCHEMA DE RACCORDEMENT / SCHEMA ELETTRICO
1-PHASIC / 3-PHASE / TRIFASICO / TRIPHASE / TRIFASE



ACHTUNG:

Vor der Druckeinstellung ist der Druckschalter freizuschalten. Die Druckeinstellung ist nur am montiertem Druckschalter bei unter Druck stehendem Gerät möglich

ANBAU DER MODULE / MOUNTING ADD-ON MODULES / MONTAJE DE LOS MODULES / MONTAGE DES MODULES / MONTAGIO DEI MODULI



ANBAU DER MODULE / MOUNTING ADD-ON MODULES / MONTAJE DE LOS MODULES / MONTAGE DES MODULES / MONTAGIO DEI MODULI

1. - Insert catch as shown
2. - Push the module backwards
3. - Tighten screws

Changing mounted modules: proceed in reverse

1. - Insérer le téton en oblique
2. - Pousser le module vers l'arrière
3. - Serrer les vis de fixation

Pour remplacer un module: fait l'opération inverse

1. - Nase wie im Piktogramm schräg einsetzen
2. - Modul nach hinten kippen
3. - Befestigungsschrauben festdrehen

Wechsel bereits montierter Module:
in umgekehrter Reihenfolge verfahren

1. - Insertar el tetón como en la pictografía
2. - Presionar hacia atrás
3. - Apretar tornillos

Cambiar módulos ya montados: proceder al inverso

1. - Inserire obliquamente il beccuccio come da schema illustrativo
2. - Radriizzare il modulo
3. - Serrare le viti di fissaggio

Sostituzione moduli: procedere in senso inverso

Haubenbefestigung / Cover fastening / Fijación de la tapa / Fixation par coiffe / Fissaggio coperchio: 1Nm
Anbau der Module / Add-on Modules / Módulos Montables / Modules complémentaires / I Moduli:
s.Katalog / see catalogue / ver catálogo / voyez notre catalogue / vedere catalogo

Kurzschlußschutzeinrichtung für MDR 3 / Protection against short-circuit for MDR 3 / Protección contra corto circuito para MDR 3
Protection contre court-circuit pour MDR 3 / Protezione contro corto circuito per MDR 3 Iq ≤ 50kA

Type / Tipo	Koordination Co-ordination Coordinación Coordinazione Coordinamento	Koordination Co-ordination Coordinación Coordinazione Coordinamento
Überstromrelais Overload relais Relé térmico Relais disjoncteur	max. 1s max. Fuse (slow) max. Fusible (retardado) max. Fusible (retardé)	2" 2" 2" 2" 2"
	oder or o ou	LS-Schalter (400 V) MCB (400 V) Automático (400 V) Disjoncteur Automatiques (400 V)

